

Sura 58 The Debate

58章 論争

[58:0] In the name of God, Most Gracious, Most Merciful

慈愛深き慈愛深い神の御名において

[58:1] GOD has heard the woman who debated with you about her husband, and complained to GOD. GOD heard everything the two of you discussed. GOD is Hearer, Seer.

神は女が彼女の夫についてあなたに論争し、神に不満を言うのを聴いた。神はあなた方2人の討論すべてを聴いた。

[58:2] Those among you who estrange their wives (by declaring them as forbidden in sex) as their mothers know full well that they are not their mothers.* Their mothers are the women who gave birth to them. Indeed, they are committing a blasphemy and a falsehood. GOD is Pardoner, Forgiver.

あなた方の中で、彼らの妻たちを彼らの母親のように仲たがいするものは、(性行為を禁ずるよう彼らに宣言することによって)彼らが彼らの母親ではないことを十分知っている。

*58:2 Estranging a wife by declaring that she is like one's mother was an ancient tradition in Arabia. This is the only sura where the word "Allah" occurs in every verse.

*58:2 彼らの妻たちを彼らの母親のように宣言することによって仲たがいするものはアラビアの伝統だった。この章だけが「神」という語がそれぞれの節に出てくる。

[58:3] Those who estrange their wives in this manner, then reconcile thereafter, shall atone by freeing a slave before resuming their sexual relations. This is to enlighten you. GOD is Cognizant of everything you do.

このマナーで彼らの妻たちを仲たがいする者達で、後、和解するものは、彼らの性行為を再生する前に、奴隷をひとり自由にするによって償いをするべきである。

[58:4] If you cannot find a slave to free, you shall fast two consecutive months before resuming sexual relations. If you cannot fast, then you shall feed sixty poor people. You shall believe in GOD and His messenger. These are GOD's laws. The disbelievers have incurred a painful retribution.

もしあなたが自由にするための奴隷を探すことができなければ、あなたは性行為を再生する前に2ヶ月間続けて断食をするべきである。あなたは神と神の使徒を信じるべきである。これらは神の法である。不信者は痛い罰を被ったのである。

[58:5] Surely, those who fight GOD and His messenger are committed to defeat, like their previous counterparts were committed to defeat. We have sent down clear proofs, and the rejectors have incurred a shameful retribution.

[58:6] The day will come when GOD will resurrect them all, then inform them of everything they had done. GOD has recorded everything, while they have forgotten it. GOD witnesses all things.

確かに、神と神と使徒と戦うものは彼ら以前の片割が敗北を犯したように敗北を犯すのである。私たちは明白な証明を送った、そして反抗する者達は恥じな罰を被ったのである。

God is With You Now

神は今あなたという

[58:7] Do you not realize that GOD knows everything in the heavens and everything on earth? No three people can conspire secretly without Him being their fourth, nor five without Him being the sixth, nor less than that, nor more, without Him being there with them wherever they may be. Then, on the Day of Resurrection, He will inform them of everything they had done. GOD is fully aware of all things.

神が天国と地球にあるすべてのことを知っていることをあなたは気づいていないのか? 4人目の彼なしでは3人の人々は秘密の陰謀をたくらむことはできないし、6人目の彼なしに5人でも、それよりか少ないことも、多いことも、そこに彼なしでは彼らがどこにいてもできない。

Do Not Conspire

陰謀をたくらんではいけない

[58:8] Have you noted those who were enjoined from conspiring secretly, then insist on conspiring? They conspire to commit sin, transgression, and disobedience of the messenger. When they come to you, they greet you with a greeting other than that decreed by GOD. They say inside themselves, "GOD will not punish us for our utterances." Their only requital is Gehenna, wherein they burn; what a miserable destiny.

秘密に陰謀をたくらむことを禁じられている者達が、それでも陰謀をたくらむことを主張するものにはあなたは気づいたことがあるか？ 彼らは罪を犯すこと、限界を超えること、使徒に反抗することの陰謀をたくらむのである。彼らがあなたのところに来るときは、彼らはあなたに神によって命じられた以外の他の挨拶をする。彼らは彼らのなかで彼ら自身に言っている、「神は私たちの言うことについて罰することはない」 彼ら唯一の報いは地獄である、そこで彼らは焼かる、なんと惨めな運命であろうか。

[58:9] O you who believe, if you have to confer secretly, you shall not confer to commit sin, transgression, and to disobey the messenger. You shall confer to work righteousness and piety. You shall reverence GOD, before whom you will be summoned.

信じる者達よ、もし秘密に協議しなければならないならば、あなたは罪を犯すため、限界を超えるため、そして使徒に従わないために協議するべきではない。あなたはそのものの前に呼び出されるお方、神を尊敬するべきである。

[58:10] Secret conspiracy is the devil's idea, through which he seeks to hurt those who believed. However, he cannot hurt them against GOD's will. In GOD the believers shall trust.

秘密で陰謀をたくらむことは、これらの信じるものを痛めつけることを求める悪魔の考えである。しかし彼は紙の意思に反して彼らを痛めることはできない。信じるものは神を信用するべきである。

[58:11] O you who believe, if you are told, "Please make room," you shall make room for each other to sit. GOD will then make room for you. If you are asked to get up and move, get up and move. GOD raises those among you who believe, and those who acquire knowledge to higher ranks. GOD is fully Cognizant of everything you do.

信じるものよ、もしあなたが「場所を作ってください」といわれたら、あなたはお互いが座れるように場所を作るべきです。そうすれば神はあなたのために場所を作ってくれるでしょう。もしあなたが起き上がって動くようたずねられたなら、起き上がって動きなさい。神は信じるものの中から、そして知識を持つものの中から、高い地位へとあげる。神はあなたがするすべてのことをすべて知っている。

[58:12] O you who believe, when you wish to confer with the messenger, you shall offer a charity (to the poor) before you do so. This is better for you, and purer. If you cannot afford it, then GOD is Forgiver, Most Merciful.

信じるものよ、あなたが、使徒と協議をすることを願うとき、あなたは（貧しい者達へ）慈善をあげるべきである。

[58:13] If you failed to give to charity before conferring, then repented thereafter, GOD accepts your repentance. You shall observe the contact prayers (Salat), give the obligatory charity (Zakat), and obey GOD and His messenger. GOD is fully Cognizant of everything you do.

もしあなたが協議の前に慈善をあげることをしなかったならば、あとに悔い改めなさい、神はあなたの悔い改めを認める。あなたはコンタクトの祈り（サラット）を守り、義務の慈善（ザカット）をあげ、神と神の使徒に従うことべきです。

Choose Your Friends

友人の選択

[58:14] Have you noted those who befriended people with whom GOD is angry? They neither belong with you, nor with them. They deliberately swear lies!

神が怒って人々と友する者達を記しましたか？ 彼らはあなたとも、彼らともどちらにも所属しない。彼らは故意に嘘をつく！

[58:15] GOD has prepared for them a severe retribution. Miserable indeed is what they used to do.
神は彼らに厳しい罰を準備した。惨め、全くそれが彼らが昔したこと。

[58:16] They used their oaths as a means of repelling from the path of GOD. Consequently, they have incurred a shameful retribution.
彼らは彼らの誓いを神の道から反抗するために使った。そのおかげで、彼らは恥ずべき報いを被った。

[58:17] Neither their money, nor their children will help them against GOD. They have incurred the hellfire, wherein they abide forever.
彼らのお金も、子供たちも、彼らを神から助けることはできないであろう。彼らは彼らが永遠に留まる地獄を被った。

[58:18] The Day will come when GOD resurrects them all. They will swear to Him then, just as they swear to you now, thinking that they really are right! Indeed, they are the real liars.
神が彼らすべてをよみがえらせるその日が来るであろう。彼らは彼らが正しいと考え、あなたに今誓うように、彼に誓うであろう！ 全く彼らは真のうそつきである。

[58:19] The devil has possessed them, and has caused them to disregard GOD's message. These are the party of the devil. Absolutely, the party of the devil are the losers.
悪魔は彼らに捕りついたのである、そして神のお告げを無視させる原因になったのである。彼らは悪魔の仲間である。完全に、悪魔の仲間は敗者である。

[58:20] Surely, those who oppose GOD and His messenger will be with the lowliest.
確かに、神と神の使徒に反対する者達は最も身分の低い者達と一緒にいるだろう。

[58:21] GOD has decreed: "I and My messengers will most assuredly win." GOD is Powerful, Almighty.
神は命じた、「私と私の使徒は最も確かに勝つであろう」神は強力で全能なお方。

Run For Your Life

死ぬ気でがんばりなさい

[58:22] You will not find people who believe in GOD and the Last Day befriending those who oppose GOD and His messenger, even if they were their parents, or their children, or their siblings, or their tribe. For these, He decrees faith into their hearts, and supports them with inspiration from Him, and admits them into gardens with flowing streams wherein they abide forever. GOD is pleased with them, and they are pleased with Him. These are the party of GOD. Most assuredly, GOD's party are the winners.

神と最後の日を信じる人々が神と神の使徒に反抗するものと友をしないでしょう、もし彼らが彼らの両親、子供たち、親戚、または部族であったとしても。これらのために、彼は彼らの心に信仰を命じ、彼からの感化力によって援助し、彼らが永遠に留まる小川の流れる庭園へ彼らを受け入れる。神は彼らに満足している、そして彼らは彼に満足しているのである。これらは神の仲間である。最も確かに、神の仲間は勝者である。